

**Abteilung 8 - Landesinstitut für Statistik**

Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen  
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet  
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen  
Verantwortlicher Direktor: Alfred Aberer

**Ripartizione 8 - Istituto provinciale di statistica**

Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano  
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)  
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89  
Direttore responsabile: Alfred Aberer

# astatinfo

Nr. **52**  
10/2010

## Kulturschaffende

2009

Mehr als 750 Kulturschaffende in Südtirol

Im Jahr 2009 wurden in Südtirol 769 Kulturschaffende gezählt. Dabei handelt es sich fast ausschließlich um Vereine (95,4%); der Rest verteilt sich auf Genossenschaften (1,0%), Stiftungen (0,5%), öffentliche Körperschaften (0,5%), Privatpersonen (0,3%) oder anderes (2,2%).

Mit einem Anteil von 80,7% spielen die Musikveranstaltungen die größte Rolle bei den Kulturveranstaltungen. Dies ist vor allem auf die kapillare Verbreitung von Musikkapellen und Kirchenchören sowohl in den

## Operatori culturali

2009

Oltre 750 operatori culturali presenti in Alto Adige

Nell'anno 2009 sono stati rilevati in provincia di Bolzano 769 operatori culturali. Nel 95,4% dei casi si tratta di associazioni, mentre la quota residuale è composta da cooperative (1,0%), fondazioni (0,5%), enti pubblici (0,5%), persone private (0,3%) o altro (2,2%).

L'attività musicale, con l'80,7% degli spettacoli, è stata la più presente sul territorio grazie alla distribuzione capillare dell'elevato numero di bande musicali e degli innumerevoli cori parrocchiali presenti sia nelle città

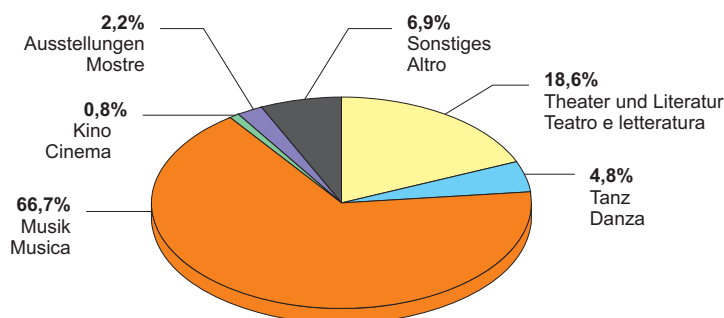
Graf. 1

### Vorwiegender kultureller Tätigkeitsbereich der Kulturschaffenden - 2009

Prozentuelle Verteilung

### Attività culturale prevalente svolta dagli operatori culturali - 2009

Composizione percentuale



Städten als auch in den Dörfern zurückzuführen. So wurden im Jahr 2009 insgesamt 5.094 Veranstaltungen geistlicher Musik gezählt; das entspricht 52,4% aller Musikveranstaltungen, die im Jahr 2009 stattgefunden haben. An zweiter Stelle liegen die Theateraufführungen mit 9,4% der Veranstaltungen, gefolgt von Filmvorführungen mit 6,0%, Tanzaufführungen mit 2,3% und der Darstellenden Kunst mit 1,6%.

che nei piccoli paesini della provincia. Con 5.094 eventi, la musica sacra, rappresenta il 52,4% di tutte le manifestazioni a carattere musicale organizzate nell'anno 2009. Segue l'attività teatrale con il 9,4% degli spettacoli, l'attività di proiezione cinematografica con il 6,0%, gli spettacoli di danza con il 2,3% ed infine il settore dedicato all'arte figurativa (1,6%).

Tab. 1

## Veranstaltungen, Ausstellungen und Besucher nach Art - 2009

### Spettacoli, esposizioni e rispettivi visitatori per tipologia - 2009

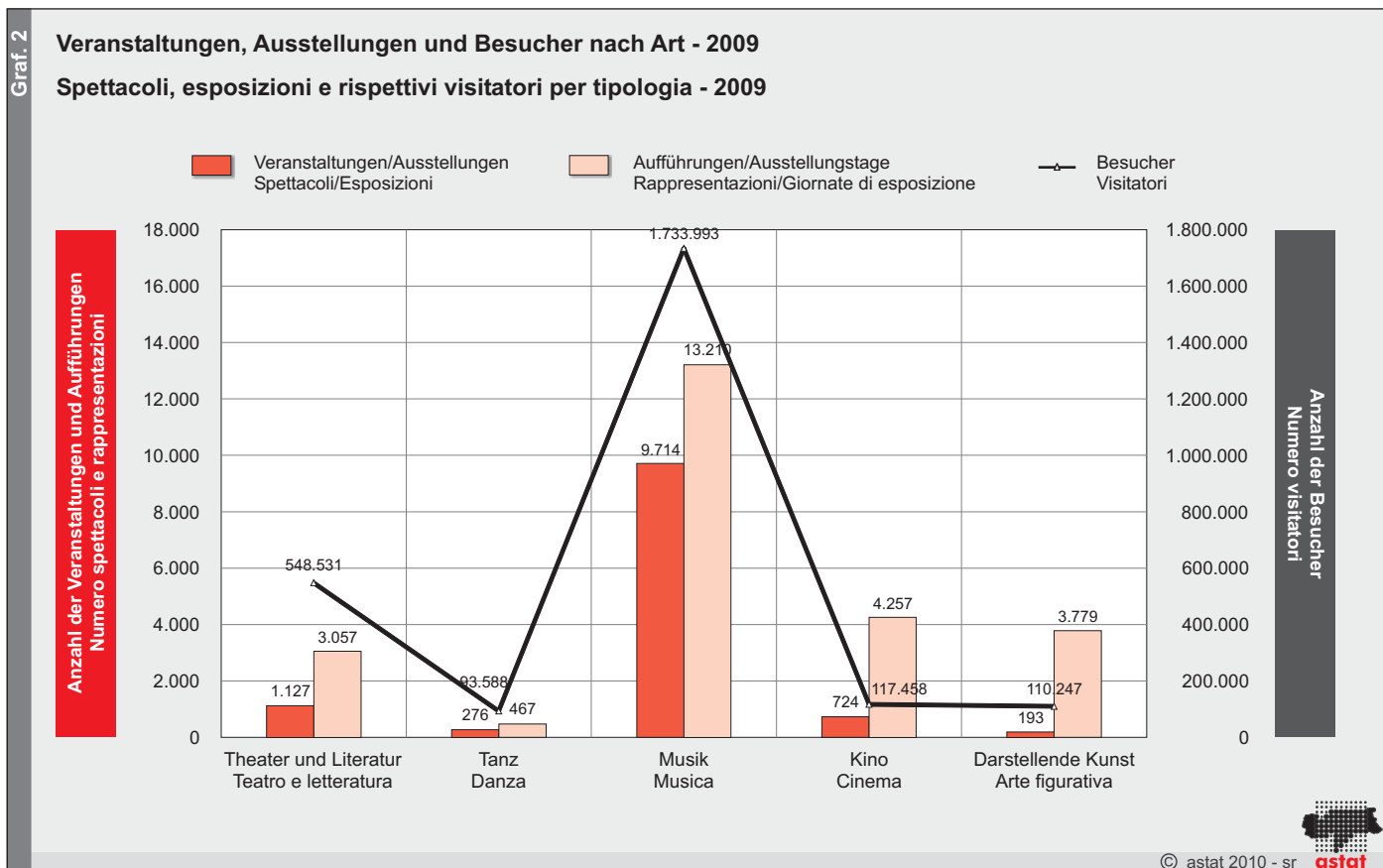
	Veranstaltungen Spettacoli	davon Eigen- produktionen di cui produ- zione propria	Aufführungen Rappresen- tazioni	Besucher Visitatori	
Sprechtheater	263	63	834	266.019	Teatro di prosa
Volkstheater	142	42	408	60.095	Teatro popolare
Lesungen	133	50	154	18.303	Serata di lettura
Kinder- und Jugendtheater	200	37	621	80.550	Teatro per ragazzi
Musiktheater, Oper	38	14	69	16.510	Teatro musicale, opera
Operette	8	-	8	1.047	Operetta
Musical	33	8	83	27.207	Musical
Tanztheater	12	5	27	3.580	Teatro danza
Cabaret	42	6	131	19.454	Cabaret
Sonstiges	256	105	722	55.766	Altro tipo di teatro
<b>Theater insgesamt</b>	<b>1.127</b>	<b>330</b>	<b>3.057</b>	<b>548.531</b>	<b>Totale teatro</b>
Ballett	8	7	29	1.200	Danza classica
Moderner Tanz	32	3	43	10.817	Danza moderna
Volkstanz	209	73	301	76.571	Danza folcloristica
Sonstiges	27	5	94	5.000	Altro tipo di danza
<b>Tanz insgesamt</b>	<b>276</b>	<b>88</b>	<b>467</b>	<b>93.588</b>	<b>Totale danza</b>
Rock/Pop	66	7	68	14.496	Rock/Pop
Jazz/Blues	83	18	182	31.319	Jazz/Blues
Country	1	1	1	160	Country
Volkstümliche Musik, Schlager	84	11	152	23.778	Musica folcloristica
Volksmusik	413	92	874	74.618	Musica popolare tradizionale
Klassik	475	227	489	108.956	Musica classica
Geistliche Musik	5.094	1.723	6.826	549.929	Musica sacra
Zeitgenössische Musik	123	25	153	27.488	Musica contemporanea
Blasmusik (Tradition und Moderne)	2.780	891	3.697	758.946	Musica bandistica
Sonstiges	595	400	768	144.303	Altri tipi di musica
<b>Musik insgesamt</b>	<b>9.714</b>	<b>3.395</b>	<b>13.210</b>	<b>1.733.993</b>	<b>Totale musica</b>
Trick-, Animationsfilm	39	-	210	7.007	Film animazione
Abenteuerfilm	24	3	343	11.566	Film avventura
Biographischer Film	36	-	453	11.958	Film biografico
Komödie	131	1	958	22.004	Film commedia
Dokumentarfilm	95	5	213	8.508	Film documentario
Science-Fiction	2	-	2	40	Film fantascienza
Kriegsfilm	11	-	13	353	Film di guerra
Liebesfilm	60	-	507	15.090	Film sentimentale
Historienfilm	20	-	106	4.117	Film storico
Kriminalfilm	4	-	120	3.971	Film giallo
Sonstiges	302	45	1.332	32.844	Altro tipo di film
<b>Kino insgesamt</b>	<b>724</b>	<b>54</b>	<b>4.257</b>	<b>117.458</b>	<b>Totale cinema</b>
	Ausstellungen		Dauer der Ausstel- lungen in Tagen	Besucher	
	Esposizioni		Giornate comples- sive di esposizione	Visitatori	
Bilder	71		1.513	61.065	Esposizione quadri
Fotos	40		860	15.732	Esposizione fotografie
Skulpturen	21		618	13.800	Esposizione sculture
Andere Kunstgegenstände	61		788	19.650	Esposizione altri oggetti d'arte
<b>Darstellende Kunst insgesamt</b>	<b>193</b>		<b>3.779</b>	<b>110.247</b>	<b>Totale arte figurativa</b>
<b>Insgesamt Veranstaltungen/Ausstellungen</b>	<b>12.034</b>	<b>3.867</b>	<b>24.770</b>	<b>2.603.817</b>	<b>Totale spettacoli/Esposizioni</b>

Quelle: ASTAT

Fonte: ASTAT

Alles in allem wurden in Südtirol 12.034 Veranstaltungen bzw. Ausstellungen mit insgesamt 24.770 Aufführungen bzw. Ausstellungstagen organisiert, fast ein Drittel davon (3.867) waren Eigenproduktionen. Mehr als 2,6 Millionen Zuschauer und Besucher haben das vielfältige Angebot wahrgenommen; das entspricht einer Zunahme von 12,4% gegenüber dem Vorjahr.

12.034 sono stati gli spettacoli/esposizioni organizzati in provincia di Bolzano per un numero complessivo di rappresentazioni/giornate di esposizione pari a 24.770. Quasi un terzo degli spettacoli, ossia 3.867, sono di produzione propria. Il numero di spettatori e visitatori che hanno usufruito di tale offerta culturale è oltre 2,6 milioni (+12,4% rispetto al 2008).



Das Publikumsinteresse an den verschiedenen Veranstaltungen entsprach dem Angebot und somit verzeichneten die Konzerte den höchsten Zuschaueranteil (66,6%).

L'adesione del pubblico alle varie manifestazioni ha seguito l'andamento dell'offerta stessa e dunque il settore che ha fatto registrare la maggior presenza di spettatori è stato quello dei concerti musicali (66,6%).

**Bozen verzeichnet das größte Angebot an Aufführungen**

Wie zu erwarten, ist die Landeshauptstadt die Gemeinde mit der höchsten Zahl von angebotenen Veranstaltungen (12,4%), Aufführungen (29,7%) und Besuchern (17,7%) in ganz Südtirol. Es folgen Meran, Bruneck, Brixen und Sterzing.

Die örtlichen Kulturschaffenden organisieren auch Veranstaltungen außerhalb des Landes (238 Veranstaltungen, 428 Aufführungen und 211.577 Zuschauer) und im Ausland (254 Veranstaltungen, 299 Aufführungen und 304.178 Zuschauer).

**Bolzano offre il maggior numero di rappresentazioni**

Il capoluogo altoatesino risulta essere il comune con il maggior numero di spettacoli offerti (12,4%), di rappresentazioni (29,7%) ed il maggior numero di visitatori (17,7%). Seguono i comuni di Merano, Brunico, Bressanone e Vipiteno.

Gli operatori culturali locali offrono la loro attività anche fuori provincia (238 spettacoli, 428 rappresentazioni e 211.577 spettatori) ed all'estero (254 spettacoli, 299 rappresentazioni e 304.178 spettatori).

## Veranstaltungen, Ausstellungen und Besucher nach Gemeinde - 2009

## Spettacoli, esposizioni e rispettivi visitatori per comune - 2009

GEMEINDEN	Veranstaltungen/ Ausstellungen/ Spettacoli/ esposizioni	Aufführungen/ Ausstellungstage Rappresentazioni/ Giornate di esposizione	Besucher Visitatori	COMUNI
001 Aldein	75	129	8.056	Aldino
002 Andrian	11	42	1.699	Andriano
003 Altrei	3	22	550	Anterivo
004 Eppan a.d.Weinstr.	209	318	37.333	Appiano s.s.d.vino
005 Hafling	57	57	6.030	Avelengo
006 Abtei	232	321	25.360	Badia
007 Barbian	33	66	3.905	Barbiano
008 Bozen	1.537	7.357	461.144	Bolzano
009 Prags	22	90	2.950	Braies
010 Brenner	72	78	8.599	Brennero
011 Brixen	414	677	73.866	Bressanone
012 Branzoll	35	48	2.722	Bronzolo
013 Bruneck	437	1.028	76.352	Brunico
014 Kuens	21	21	1.400	Caines
015 Kaltern a.d.Weinstr.	104	134	18.012	Caldaro s.s.d.vino
016 Freienfeld	184	248	17.638	Campo di Trens
017 Sand in Taufers	115	160	33.284	Campo Tures
018 Kastelbell-Tschars	101	172	11.635	Castelbello-Ciardes
019 Kastelruth	196	208	37.932	Castelrotto
020 Tschermers	3	18	2.076	Cermes
021 Kiens	130	161	14.200	Chienes
022 Klausen	177	188	35.587	Chiusa
023 Karneid	169	186	18.566	Cornedo all'Isarco
024 Kurtatsch a.d.Weinstr.	21	21	2.000	Cortaccia s.s.d.vino
025 Kurtinig a.d.Weinstr.	15	51	200	Cortina s.s.d.vino
026 Corvara	27	29	5.930	Corvara in Badia
027 Graun im Vinschgau	96	131	4.500	Curon Venosta
028 Toblach	154	209	17.493	Dobbiaco
029 Neumarkt	160	212	17.362	Egna
030 Pfalzen	21	41	5.340	Falzes
031 Völs am Schlern	124	615	21.418	Fiè allo Sciliar
032 Franzensfeste	50	50	12.537	Fortezza
033 Villnöß	124	152	22.341	Funes
034 Gais	110	128	12.900	Gais
035 Gargazon	26	29	1.039	Gargazzone
036 Glurns	64	66	5.580	Glorenza
037 Latsch	124	145	10.894	Laces
038 Algund	80	103	40.817	Lagundo
039 Lajen	73	121	16.210	Laion
040 Leifers	170	304	47.769	Laives
041 Lana	195	248	15.382	Lana
042 Laas	159	178	20.610	Lasa
043 Laurein	10	12	760	Lauregno
044 Lüsen	22	64	1.713	Luson
045 Margreid a.d.Weinstr.	24	43	2.770	Magrè s.s.d.vino
046 Mals	130	155	15.488	Malles Venosta
047 Enneberg	124	315	15.968	Marebbe
048 Marling	14	69	2.730	Marlengo
049 Martell	5	40	1.340	Martello
050 Mölten	1	6	700	Meltina
051 Meran	578	1.450	181.570	Merano
052 Welsberg-Taisten	47	232	13.256	Monguelfo-Tesido
053 Montan	6	58	4.523	Montagna
054 Moos in Passeier	84	84	4.810	Moso in Passiria
055 Nals	71	78	5.585	Nalles
056 Naturns	124	139	29.797	Naturno
057 Natz-Schabs	124	184	12.822	Naz-Sciaves
058 Welschnofen	79	79	12.115	Nova Levante
059 Deutschnofen	121	121	14.220	Nova Ponente
060 Auer	43	47	4.937	Ora

## Veranstaltungen, Ausstellungen und Besucher nach Gemeinde - 2009

## Spettacoli, esposizioni e rispettivi visitatori per comune - 2009

GEMEINDEN	Veranstaltungen/ Ausstellungen/ Spettacoli/ esposizioni	Aufführungen/ Ausstellungstage Rappresentazioni/ Giornate di esposizione	Besucher Visitatori	COMUNI
061 St.Ulrich	106	114	18.677	Ortisei
062 Partschins	68	91	4.850	Parcines
063 Percha	52	79	10.160	Perca
064 Plaus	14	14	1.100	Plaus
065 Waidbruck	29	29	3.110	Ponte Gardena
066 Burgstall	14	61	8.107	Postal
067 Prad am Stilfser Joch	105	105	5.480	Prato allo Stelvio
068 Prettau	4	17	2.273	Predoi
069 Proveis	36	37	532	Proves
070 Ratschings	100	154	18.710	Racines
071 Rasen-Antholz	153	194	39.424	Rasun Anterselva
072 Ritten	228	340	33.732	Renon
073 Riffian	65	65	5.050	Riffiano
074 Mühlbach	165	250	9.550	Rio di Pusteria
075 Rodeneck	15	54	14.100	Rodengo
076 Salurn	49	207	7.094	Salorno
077 Innichen	145	159	22.305	S.Candido
079 Jenesien	10	82	6.510	S.Genesio Atesino
080 St.Leonhard in Passeier	32	35	4.450	S.Leonardo in Passiria
081 St.Lorenzen	75	100	14.950	S.Lorenzo di Sebato
082 St.Martin in Thurn	78	226	8.938	S.Martino in Badia
083 St.Martin in Passeier	71	100	4.060	S.Martino in Passiria
084 St.Pankraz	37	37	380	S.Pancrazio
085 St.Christina in Gröden	66	97	8.730	S.Cristina Val Gardena
086 Samtal	191	222	20.026	Sarentino
087 Schenna	74	80	8.270	Scena
088 Mühlwald	57	64	18.665	Selva dei Molini
089 Wolkenstein in Gröden	74	88	16.880	Selva di Val Gardena
091 Schnals	52	78	8.300	Senales
092 Sexten	35	45	8.776	Sesto
093 Schlanders	163	303	37.628	Silandro
094 Schluderns	73	76	28.830	Sluderno
095 Stilfs	3	9	1.730	Stelvio
096 Terenten	25	25	2.900	Terento
097 Terlan	87	146	9.131	Terlano
098 Tramin a.d.Weinstr.	50	54	12.901	Termeno s.s.d.vino
099 Tisens	51	51	1.100	Tesimo
100 Tiers	65	65	6.680	Tires
101 Tirol	65	444	12.433	Tirolo
102 Truden im Naturpark	73	77	2.992	Trodona nel parco naturale
103 Taufers im Münstertal	51	51	11.230	Tubre
104 Ulten	106	125	19.612	Ultimo
105 Pfatten	30	57	1.669	Vadena
106 Olang	121	122	6.700	Valdaora
107 Pfitsch	34	41	4.700	Val di Vizze
108 Ahrntal	137	199	15.495	Valle Aurina
109 Gsies	35	83	8.680	Valle di Casies
110 Vintl	91	255	11.803	Vandoies
111 Vahrn	113	181	10.265	Varna
112 Vöran	42	42	650	Verano
113 Niederdorf	20	26	4.215	Villabassa
114 Villanders	50	90	1.380	Villandro
115 Sterzing	345	394	19.963	Vipiteno
116 Feldthurns	46	46	500	Velturmo
117 Wengen	60	64	13.324	La Valle
118 U.L.Frau i.W.-St.Felix	28	55	4.040	Senale-S.Felice
Andere Regionen Italiens	238	428	211.577	Altre regioni italiane
Ausland	254	299	304.178	Estero
<b>Südtirol insgesamt</b>	<b>(a) 12.393</b>	<b>24.770</b>	<b>2.603.817</b>	<b>Totale Provincia</b>

(a) Die Anzahl der Veranstaltungen in Tab. 2 entspricht nicht der Anzahl in Tab. 1, da bei der Untersuchung nach Gemeinde eine Veranstaltung, die in zwei Gemeinden stattgefunden hat, in beiden Gemeinden angeführt wird.

Il numero di spettacoli riportati in tab. 2 differisce dal dato contenuto in tab. 1 poiché l'analisi per comune impone che lo stesso spettacolo effettuato in due comuni diversi sia conteggiato in entrambi i comuni.

Höchste Angebotsdichte im Wipptal, höchste Teilnahmequote im Pustertal

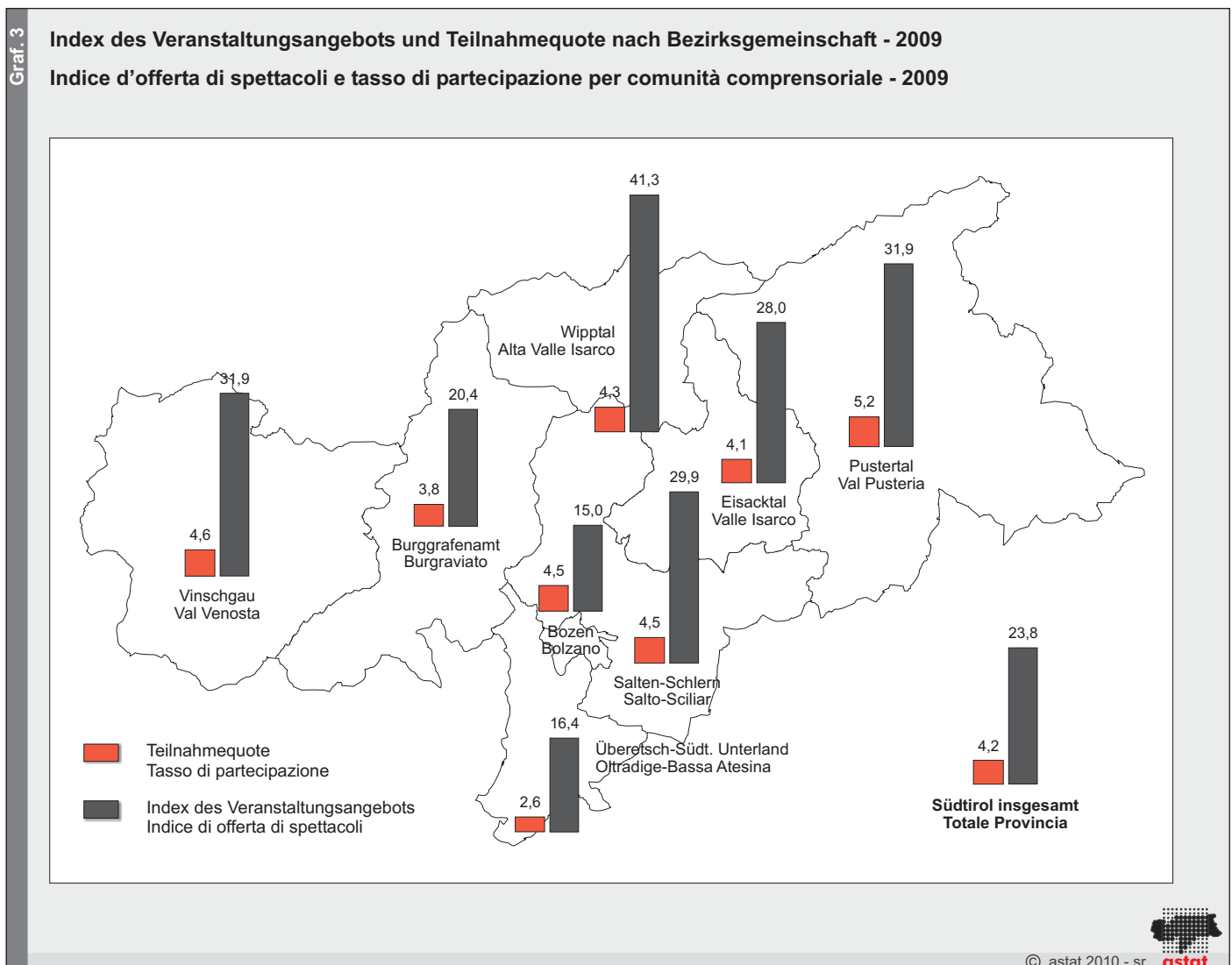
Indice d'offerta maggiore in Alta Valle Isarco, tasso di partecipazione maggiore in Val Pusteria

Um ein möglichst objektives Bild über das Veranstaltungsangebot sowie die Teilnahmequote des Publikums zu erhalten, werden das Angebot und die Zahl der Zuschauer der Bevölkerung eines Gebietes gegenübergestellt, auch wenn dabei zu beachten ist, dass die Veranstaltungen teilweise von Nichtansässigen besucht werden.

Per fornire un quadro il più oggettivo possibile dell'offerta di spettacoli nonché della partecipazione del pubblico è necessario rapportare l'offerta e l'affluenza di spettatori al numero di abitanti in una determinata area, anche se è necessario tener presente che gli spettacoli vengono seguiti in parte anche da non residenti.

Der Index des Veranstaltungsangebots (das Verhältnis zwischen der Zahl der angebotenen Veranstaltungen und der durchschnittlichen Wohnbevölkerung einer Bezirksgemeinschaft, in Tausend) liegt 2009 bei 23,8. Die Bezirksgemeinschaft Wipptal verzeichnet den höchsten Wert (41,3), gefolgt vom Vinschgau und Pustertal (31,9). In Bozen ist der Index mit 15,0 hingegen am niedrigsten.

L'indice d'offerta di spettacoli (rapporto tra il numero di spettacoli offerti e la popolazione media residente per comunità comprensoriale, espresso per mille), nel 2009, è pari a 23,8. La comunità comprensoriale Alta Valle Isarco registra l'indice d'offerta più elevato (41,3), seguita da Val Venosta e Val Pusteria (31,9). Bolzano, per contro, ha mostrato l'indice di offerta più basso (15,0).



Die Teilnahmequote (Verhältnis zwischen Besuchern und durchschnittlicher Wohnbevölkerung einer Bezirksgemeinschaft) liegt im Jahr 2009 landesweit bei

Il tasso di partecipazione (rapporto tra visitatori e popolazione media residente per comunità comprensoriale) in provincia è pari, nell'anno 2009, a 4,2. La co-

4,2. Das Pustertal verzeichnet die höchste Teilnahmequote (5,2), gefolgt von Vinschgau (4,6), Salten-Schlern und Bozen (4,5). Die Bezirksgemeinschaft Überetsch-Südtiroler Unterland bildet hingegen das Schlusslicht (2,6).

munità comprensoriale Val Pusteria (5,2) è quella con l'indice più elevato seguita da Val Venosta (4,6), Salto-Sciliar e Bolzano (4,5). La comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina (2,6) chiude la graduatoria.

**77,1% des Personals der Kulturschaffenden arbeiten ehrenamtlich**

**Il 77,1% del personale impiegato negli operatori culturali è volontario**

Insgesamt stehen den Kulturschaffenden 7.607 Mitarbeiter zur Seite. 77,1% davon arbeiten ehrenamtlich (3.361 Männer und 2.501 Frauen) in den folgenden Bereichen: 3.743 (2.085 Männer und 1.658 Frauen) im künstlerischen, 553 im technischen Bereich (386 Männer und 167 Frauen) und 1.566 in der Verwaltung (890 Männer und 676 Frauen).

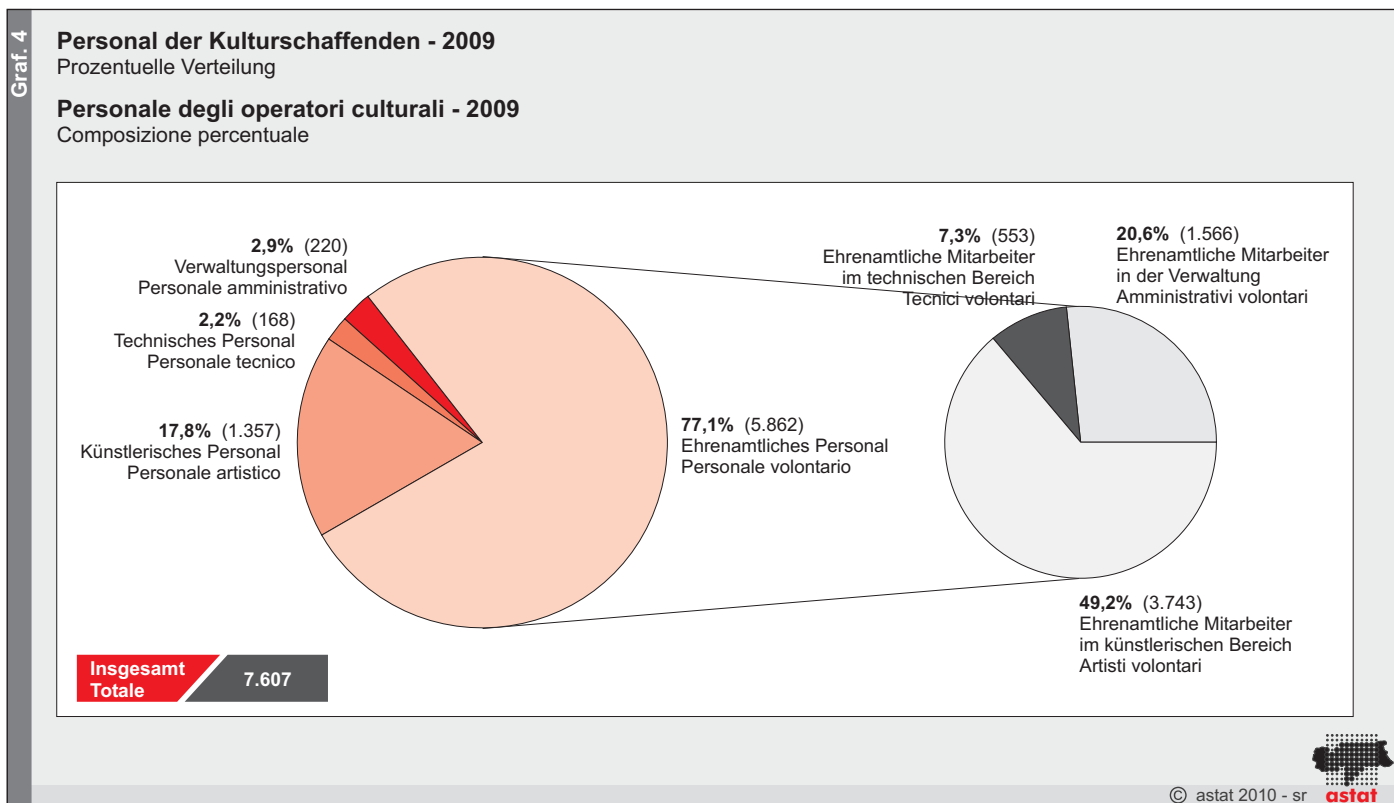
Complessivamente gli operatori culturali dispongono di una forza lavoro pari a 7.607 individui. Il 77,1% è costituito da personale volontario (3.361 maschi e 2.501 femmine) così impiegato: 3.743 soggetti (2.085 maschi e 1.658 femmine) nel settore artistico, 553 nel settore tecnico (386 maschi e 167 femmine) e 1.566 (890 maschi e 676 femmine) nel settore amministrativo.

1.745 Mitarbeiter sind nicht ehrenamtlich tätig (1.044 Männer und 701 Frauen). 1.357 (858 Männer und 499 Frauen) von ihnen arbeiten im künstlerischen, 168 (112 Männer und 56 Frauen) im technischen Bereich und 220 (74 Männer und 146 Frauen) arbeiten in der Verwaltung.

Il personale non volontario è pari a 1.745 individui (1.044 maschi e 701 femmine). 1.357 (858 maschi e 499 femmine) sono impiegati nel settore artistico, 168 (112 maschi e 56 femmine) nel settore tecnico e 220 (74 maschi e 146 femmine) in quello amministrativo.

Insgesamt wurden bei den Kulturschaffenden 48.809 aktive Mitglieder gezählt, 26.152 Männer und 22.657 Frauen.

I soci attivi presso gli operatori culturali sono complessivamente 48.809, di cui 26.152 maschi e 22.657 femmine.



Quelle: ASTAT

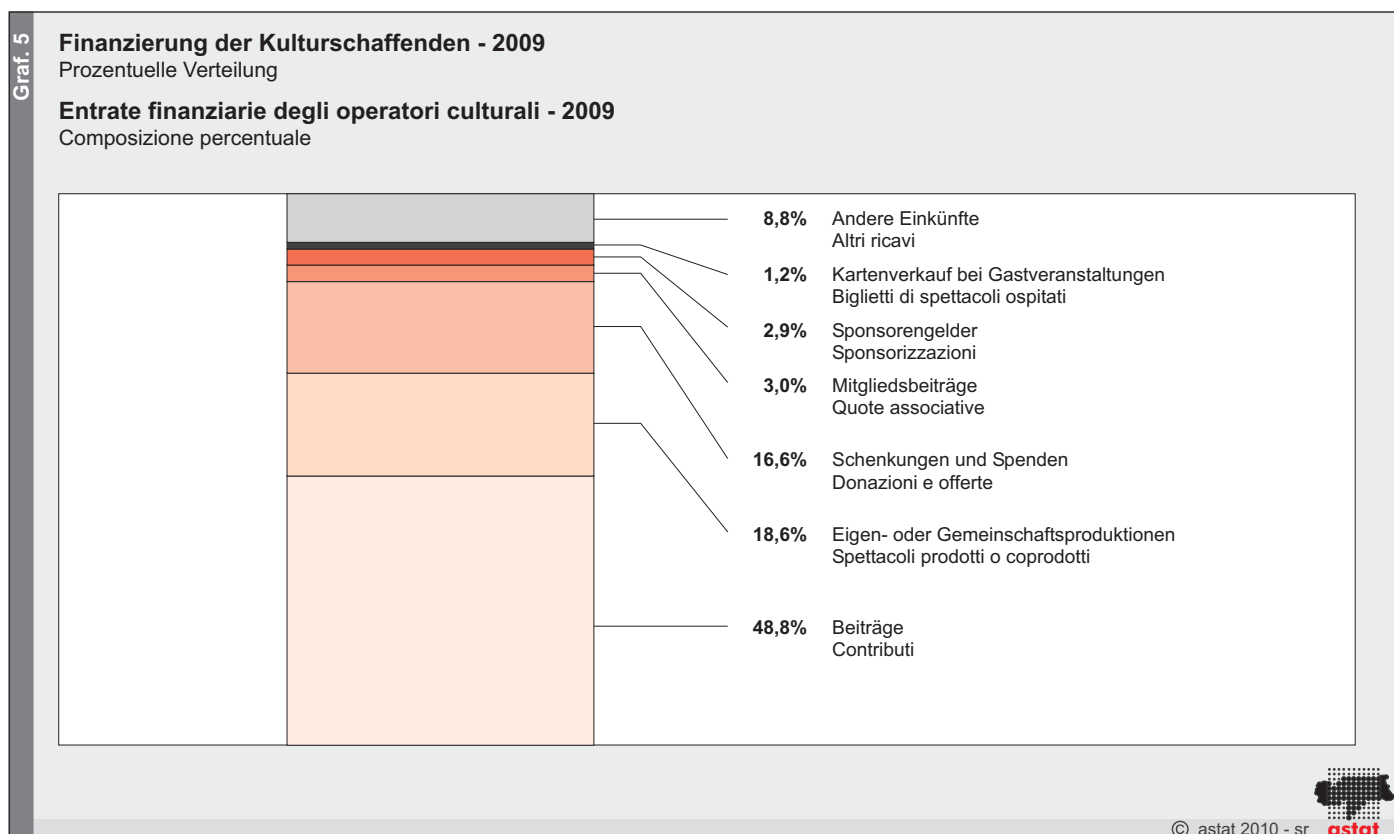
Fonte: ASTAT

Der Jahresumsatz der Kulturschaffenden in Südtirol liegt bei rund 45 Millionen Euro. Fast die Hälfte davon sind Beiträge (16,9% von den Gemeinden, 16,9% von Stiftungen oder anderen Einrichtungen, 13,9% vom Land, und 1,1% von Regionen, Staat und EU), 18,6% sind Einnahmen bei Eigenproduktion oder Koproduktion und 16,6% Schenkungen und Spenden.

Die größten Ausgaben der Kulturschaffenden betreffen mit 25,2% die Produktionskosten (18,7% für Eigenproduktionen, 6,5% für externe Produktionen) sowie Verwaltungskosten (10,8%) und Personalkosten (8,3%).

Il volume d'affari degli operatori culturali in provincia di Bolzano si aggira attorno ai 45 milioni di euro. Quasi la metà è costituito da contributi (16,9% da Comuni, 16,9% da altri enti o fondazioni, 13,9% dalla Provincia, e 1,1% da Regioni, Stato ed Unione Europea), il 18,6% da incassi da spettacoli prodotti o coprodotti e per il 16,6% da donazioni e offerte.

I costi che maggiormente gravano sul bilancio degli operatori culturali sono dati dai costi di produzione pari al 25,2% (18,7% costi di produzione propria e 6,5% costi di produzione esterna), seguiti dai costi di gestione (10,8%) e dai costi per il personale (8,3%).



*Fabio Bonifaccio*